







<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>jil mui6 8hia5 dil gi4 7diel ma0 wan1 di6 lin1 ne0 hial e5 si5 ao5 sin5 qin3 e5 kang5 kui6 7bul  <b>9</b> 姐妹兄弟，記得嗎，阮在你們那的時候，辛勤地工作，不  hun1 jio4 7yal e5 le5 ko4 wui6 liao6 sal mi4 ne0 yin5 wui6 wan1 suan5 bo4 sin3 e5 7ho6 sim1 zu5 dong5 si3  分晝夜地勞苦，爲了什麼呢？因爲阮宣佈神的福音之同時，  bul wan6 yi4 ga5 rin6 ho3 e5 7ho6 dam1 ho5 lin5 ne0 lin1 ne0 de6 si6 gen4 jieng6 sin3 ya6 si5 wan1  不願意加任何的負擔給你們。<b>10</b> 你們就是見證，神也是，阮  dui4 lin1 ne0 sin4 sin5 jia4 e5 hieng5 wui3 si6 an1 8zua4 dan5 sun3 jieng4 7dil bhe5 7kual diam4 de6 8siu6  對你們信神者的行爲是怎麼單純，正直，無缺點。<b>11</b> 就像  lin1 ne0 sol zai2 8ya4 e6 wan1 dui4 tai6 lin4 ne0 muil 7ji6 le5 lang3 de6 8siu6 hu6 qin1 dui4 tai6 ga5 di5 e5  你們所知樣的，阮對待你們每一個人，就像父親對待自己的  8ghial a4 sio5 siang3 gol le6 lin4 ne0 cui5 cu4 lin4 ne0 kun1 giu5 lin4 ne0 7wul bi6 ai4 8gia5 7cul  孩子一樣，<b>12</b> 鼓勵你們，催促你們，懇求你們務必要走出  7ji6 diao3 rin5 sieng1 e5 de6 lo5 si6 wui5 sin3 sol gi5 bhang5 e5 ya6 de6 si6 sin3 ga6 lin1 ne0 ho5 huan4  一條人生的道路，是爲神所期望的，也就是神給你們呼喚  lai5 bhe1 lin1 ne0 jin4 yi5 ge5 7gol do5 gao4 yi5 gong5 cai4 jio4 sia5 e5 sol zai5  來要你們進祂的國度，到祂光彩照射的所在。</p>	<p>41se n7 T4L4 ka1 41 'kote nY xE n7 p7 3Y ka1 'kote P 7X T174 &lt;174 ka1 «XL PxE 7X  <b>9</b> 姐妹兄弟，記得嗎，我們在那裏的時候，辛勤地工作，不  c7 8X 1se ka1 ka1 7X x7 'kote P e nY '3e 174 x7 xE n7 T474 7X P7 'kote cX 174 8 x7L  分晝夜地勞苦，爲了什麼呢？因爲我們宣佈神的福音之同  P 7X 474 1 41Y 74 7e 'kote cX ka1 «7 31 n7 31 n7 41X P 4174 8L P7 1se P  時，不願意加任何的負擔給你們。<b>10</b> 你們就是見證，神也是，  xE n7 kaX7 31 n7 T174 P7 8e 'kote T1L x7 P kaXE nY ka1 iX7 8L 8 x &lt;4se ka17 41X  我們對你們信神者的行爲是多麼單純，正直，無缺點。<b>11</b> 就  T17 31 n7 LXE 8 'kote xE n7 kaX7 ka1 31 n7 n7 1 «e 74 41X T17 cX &lt;174 kaX7 ka1 P  像你們所知道的，我們對待你們每一個人，就像父親對待自  41 'kote T17 77 1 17 «X ka1 31 n7 7X7 7X 31 n7 74 &lt;1X 31 n7 x 71 17 P  己的小孩一樣，<b>12</b> 鼓勵你們，催促你們，懇求你們務必要走  iX 1 717 74 P7 'kote ka1 ka1 P x7 P7 LXE &lt;1 x7 'kote 1se 41X P P7 7Y 31 n7 7X 7X7  出一條人生的道路，是爲神所期望的，也就是神把你們呼喚  ka1 17 31 n7 4174 7Y 'kote «XE ka1 ka1 7Y «X7 77 8e P e 'kote ka1 c7  來要你們進祂的國度，到祂光彩照射的地方。</p>	<p><b>9</b> You remember our labor and toil, brothers and sisters; we worked night and day, so that we might not burden any of you while we proclaimed to you the gospel of God. <b>10</b> You are witnesses, and God also, how pure, upright, and blameless our conduct was toward you believers. <b>11</b> As you know, we dealt with each one of you like a father with his children, <b>12</b> urging and encouraging you and pleading that you lead a life worthy of God, who calls you into his own kingdom and glory.</p>
<p>wan1 ya6 wui6 e6 ka1 jil diam4 7yil di6 gam1 sia6 sin3 ya6 de6 si6 gong4 lin1 ne0 siong5 wan4 7jial siu5 sin3  <b>13</b> 阮也爲下腳這點一直感謝神，也就是講你們從阮接受神  e5 7yil ji4 jin5 en3 bieng6 bhe5 wu6 ga6 yi5 deng4 sieng5 lang3 yong5 e5 ji6 cu3 o5 si6 lia6 dio3 liao4 yi5  的一字真言，並沒有給它當成人用的字詞，而是抓住了它  e5 jin5 ti6 7qiel 7sil ga6 yi5 deng4 sieng5 liao4 sin3 e5 yong6 cu3 you5 si jel 7yil ji4 jin5 en3 di6 lin1 ne0  的真諦切實給它當成了神的用詞，於是這一字真言在你們  tel nai5 7hual 7huil ze4 yieng5 jil mui6 8hia5 de5 lin1 ne0 jin5 al sieng5 liao4 sin4 gi5 dul ya5 sol di6  體內發揮作用。<b>14</b> 姐妹兄弟，你們真子成了信基督耶穌在  you5 dil ya4 sin3 e5 gao4 hui5 e5 sin5 te4 7lie6 hieng3 jia4 lin1 ne0 e5 dong5 bel po4 hai6 lin4 ne0 de6  猶迪亞神的教會的身體力行者，你們的同胞迫害你們，就  8siu6 hial yin5 ne0 e5 dong5 bel po4 hai6 yin5 ne0 7yil mo3 7yil 8yiu5  像那他們的同胞迫害他們一模一樣，</p>	<p>xE n7 1se x7 1 T1Y 8e ka17 1 8 «7 T1se P7 1se 41X P 4se 31 n7 7X7 xE n7 41se P  <b>13</b> 我們也爲以下這點一直感謝神，也就是說你們從我們接受  P7 'kote 1 P 874 174 71L n7 174 7Y 7Y ka1 7L 74 4L 'kote P 7 7 P 8XY 8X 'kote 7Y  神的一字真言，並沒有把它當成人用的字詞，而是抓住了它  'kote 874 ka1 &lt;1se P 7Y 7Y ka1 7L 'kote P7 'kote 4L 7 4 P 8e 1 P 874 174 P7 31 n7 71  的真諦切實把它當成了神的用詞，於是這一字真言在你們體  3Y cY 7X7 PxE 4L 41se n7 T4L4 ka1 31 n7 874 'kote 7L 'kote T174 41 ka1 1se LX P7 174 ka1  內發揮作用。<b>14</b> 姐妹兄弟，你們真的成了信基督耶穌在猶迪  1Y P7 'kote 4174 7X7 'kote P7 71 ka1 T1L 8e 31 n7 'kote 8XL 74 xE 77 31 n7 41X T17 3Y  亞神的教會的身體力行者，你們的同胞迫害你們，就像那  ka1 7Y n7 'kote 8XL 74 xE 77 7Y n7 1 nE 1 17  裏他們的同胞迫害他們一模一樣，</p>	<p><b>13</b> We also constantly give thanks to God for this, that when you received the word of God that you heard from us, you accepted it not as a human word but as what it really is, God’s word, which is also at work in you believers. <b>14</b> For you, brothers and sisters, became imitators of the churches of God in Christ Jesus that are in Judea, for you suffered the same things from your own compatriots as they did from the Jews,</p>

<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>di6 hial yin5 ne0 7sal liao4 zu4 ya5 sol yil 7jie5 guil wui6 sen5 dil ga6 wan1 8gua4 7cu6 lai6 yin5 ne0  <b>15</b> 在那，他們殺了主耶穌以及幾位先知，給阮趕出來；他們                  lieng4 sin3 gam1 kal 7bul 7yol ya6 7diel zui6 7da6 ge5 yin5 wui6 yin5 ne0 zol ai6 wan4 ham6 ghua6 bang5 lang3                  令神感覺不悅，也得罪大家，<b>16</b> 因為他們阻礙阮和外邦人                  gong1 wui5 huan1 dui4 wan4 giu4 7siol ghua6 bang5 lang3 wui6 liao6 an1 nel yin5 ne0 del lui1 7jiel zui6 nel                  講話，反對阮救贖外邦人。爲了這麼，他們在累積罪孽；                  zui5 wu6 yieng4 7diel sin3 e5 hun4 no5 jiong5 yu3 gang4 lin3 yin5 ne0 sin5 siong5                  罪有應得，神的憤怒終於降臨他們身上。</p>	<p>ㄆㄨㄛˊ ㄗㄩˋ ㄅㄛˊ ㄅㄨˊ ㄋㄢˊ ㄆㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄨˊ ㄧㄝˊ ㄌㄧㄠˊ ㄧ ㄒㄩˊ ㄒㄩˊ ㄒㄩˊ ㄒㄩˊ ㄒㄩˊ ㄒㄩˊ ㄒㄩˊ ㄒㄩˊ ㄒㄩˊ ㄒㄩˊ  <b>15</b> 在那裏，他們殺了主耶穌以及幾位先知，把我們趕出來；他                  ㄋㄢˊ ㄅㄛˊ ㄌㄧㄠˊ ㄆㄢˊ ㄍㄨㄚˊ ㄅㄨˊ ㄌㄞˊ ㄌㄞˊ                  們令神感到不悅，也得罪大家，<b>16</b> 因為他們阻礙我們和外邦                  ㄇㄢˊ ㄒㄩˊ ㄉㄛˊ ㄅㄨˊ ㄌㄞˊ ㄌㄞˊ                  人講話，反對我們救贖外邦人。爲了這麼，他們在累積罪                  ㄗㄩㄟˊ ㄅㄨˊ ㄩㄟˊ ㄌㄧㄠˊ ㄌㄞˊ ㄌㄞˊ                  孽；罪有應得，神的憤怒終於降臨他們身上。</p>	<p><b>15</b> who killed both the Lord Jesus and the prophets, and                  drove us out; they displease god and oppose everyone  <b>16</b> by hindering us from speaking to the Gentiles so that                  they may be saved. Thus they have constantly been                  filling up the measure of their sin; but God’s wrath has                  overtaken them at last.</p>
<p>wan4 ne0 jil mui6 8hia5 di5 wan1 li6 kui5 liao6 lin4 ne0 di6 sin5 tel siong5 o5 huil di6 sim5 lai5  <b>17</b> 阮呢，姐妹兄弟，阮離開了你們－在身體上而非在心裏－                  ben4 sieng5 go5 lieng5 lieng3 e5 7gil 7gil 8siu6 min6 dui4 min5 gel 8kua6 dio6 lin6 ne0 wan1 jin5 al bhel                  變成孤零零的，急急想面對面再看到你們。<b>18</b> 阮真的要                  ki4 lin1 ne0 hial wa4 bel luo3 si6 zai6 san1 e5 gi5 bhang5 dan6 si6 hel su5 de5 bhua3 zu4                  去你們那－我，保羅，是再三地期望，但是好事多磨。<b>19</b> 主                  gi5 dul gang4 lin3 e5 si5 ao5 wan1 bhel ke6 sal mi4 dieng5 hen4 ho5 yi5 ne du5 liao4 lin4 ne0 zu5 wa5                  基督降臨的時候，阮要拿什麼呈獻給他呢，除了你們之外，                  sang4 si6 wan1 e5 hi5 bhang5 wan1 e5 hil 7wual wan4 e5 jiong5 siong5 mieng5 zul ne0 8mu6 si6 gai6                  誰是阮的希望，阮的喜悅，阮的掌上明珠呢？<b>20</b> 不是蓋                  e6 lin1 ne0 de6 si6 wan4 yin1 yil wui5 rieng3 e5 wan1 kuai4 7lol e5 zuan5 wan3                  的！你們就是阮引以爲榮的，阮快樂的泉源。</p>	<p>ㄒㄩˊ ㄋㄢˊ ㄉㄛˊ ㄅㄨˊ ㄌㄞˊ ㄌㄞˊ  <b>17</b> 我們呢，姐妹兄弟，我們離開了你們－在身體上而非在心                  ㄌㄞˊ ㄌㄞˊ                  裏－變成孤零零的，急急想面對面再看到你們。<b>18</b> 我們真                  ㄉㄛˊ ㄅㄨˊ ㄌㄞˊ ㄌㄞˊ                  的要去你們那裏－我，保羅，是再三地期望，但是好事多磨。                  ㄅㄨˊ ㄌㄞˊ ㄌㄞˊ  <b>19</b> 主基督降臨的時候，我們要拿什麼呈獻給他呢，除了你們                  ㄅㄨˊ ㄌㄞˊ ㄌㄞˊ                  之外，誰是我們的希望，我們的喜悅，我們的掌上明珠呢？                  ㄌㄞˊ ㄌㄞˊ  <b>20</b> 不是蓋的！你們就是我們引以爲榮的，我們快樂的泉源。</p>	<p><b>17</b> As for us, brothers and sisters, when, for a short                  time, we were made orphans by being separated from                  you – in person, not in heart – we longed with great                  eagerness to see you face to face. <b>18</b> For we wanted to                  come to you – certainly I, Paul, wanted to again and                  again – but Satan blocked our way. <b>19</b> For what is our                  hope or joy or crown of boasting before our Lord Jesus                  at his coming? Is it not you? <b>20</b> Yes, you are our glory                  and joy!</p>